



1804876HC1402



LOSSNAY HEAT RECOVERY VENTILATOR (RESIDENTIAL USE)

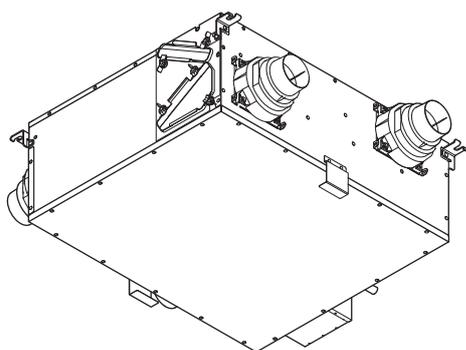
MODEL:

VL-220CZGV-E

Instruction Manual

ВЕНТИЛЯТОР LOSSNAY С ВОЗВРАТОМ ТЕПЛА (ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ)

МОДЕЛЬ

VL-220CZGV-E
Руководство по эксплуатации
Для пользователя

Содержание

1. Меры безопасности	1–2
2. Характеристики	2
3. Подготовка к использованию	3
4. Названия и назначение деталей	3
5. Указания по использованию	4–12
6. Техническое обслуживание	13–14
7. Поиск и устранение неисправностей	15
8. Спецификация	16
9. Послепродажное обслуживание	16

Не пытайтесь самостоятельно устанавливать устройство. (В противном случае невозможно гарантировать безопасную и исправную работу устройства.)

- Настоящее устройство предназначено для использования в жилых помещениях.
- Для правильного и безопасного использования устройства внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации. Перед использованием устройства прочитайте раздел «Меры безопасности» для безопасной и правильной эксплуатации.
- После прочтения храните руководство в легкодоступном месте.

1. Меры безопасности

Указанные ниже символы обозначают тип и уровень опасности, которая может возникнуть в результате неправильного обращения с устройством.

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ		Неправильное обращение с устройством может привести к серьезной травме или гибели.	
 Запрещено	<p>Запрещено пользоваться контроллером дистанционного управления в случае утечки коррозионно-активного газа. Искрение электрических контактов может привести к взрыву газа.</p> <p>Запрещено использовать устройство в жарких и задымленных помещениях, а также в местах, где оно будет подвергаться воздействию прямых солнечных лучей. В противном случае возможно возгорание.</p>	 Соблюдайте инструкции	<p>Используйте сеть переменного тока с напряжением 220–240 В. В противном случае возможно возгорание, поражение электрическим током или повреждение печатных плат.</p> <p>Убедитесь, что воздухозаборник наружного воздуха расположен в таком месте, где исключено втягивание продуктов сгорания или подобных выхлопных газов. Невозможность забора свежего воздуха может привести к недостатку кислорода в помещении.</p> <p>Перед чисткой и техническим обслуживанием обязательно выключите контроллер дистанционного управления и автоматический выключатель на панели питания. В противном случае возможно поражение электрическим током или травмирование.</p> <p>В случае возникновения нештатной ситуации (например, при появлении запаха дыма), прекратите эксплуатацию и выключите автоматический выключатель на панели питания. В противном случае возможна поломка устройства, поражение электрическим током или возгорание.</p> <p>В случае возникновения нештатной ситуации или неисправности немедленно прекратите использование устройства. В противном случае возможно появление дыма, возгорание, поражение электрическим током или травмирование.</p> <p>Для выполнения электротехнических работ обратитесь к электрику. Неправильное выполнение электротехнических работ может привести к поражению электрическим током.</p>
 Бережь от воды	<p>Не допускайте погружения устройства в воду или попадания на него брызг. В противном случае возможно возгорание или поражение электрическим током.</p>		<p>Устанавливать устройство можно только горизонтально. Утечка воды может привести к повреждению имущества, а падение устройства – к травмированию.</p> <p>Убедитесь, что на концах воздухозаборного и вытяжного трубопроводов установлен наружный колпак для снижения вероятности попадания внутрь дождевой воды, снега или мелких животных (например, летучих мышей). Несоблюдение этого требования может привести к проникновению дождевой воды и вызвать поражение электрическим током, возгорание или порчу имущества под воздействием воды.</p>
 Не разбирать	<p>Запрещено изменять или разбирать устройство. В противном случае возможно возгорание, поражение электрическим током или травмирование.</p>		<p>Если устройство не планируется использовать в течение продолжительного периода, обязательно переведите автоматический выключатель на панели питания в положение «Выключено». В противном случае возможно поражение электрическим током из-за ухудшения изоляции или возгорание из-за утечки тока.</p>
 Не устанавливайте в ванной комнате	<p>Запрещено устанавливать устройство в ванной или в другом помещении с повышенной влажностью. В противном случае возможно поражение электрическим током или травмирование.</p> <p>Запрещено устанавливать контроллер дистанционного управления в ванной. В противном случае возможно поражение электрическим током.</p>		
 Проверьте заземление	<p>Убедитесь, что устройство заземлено. Сбой работы устройства или утечка тока могут привести к поражению электрическим током.</p> <p>Для заземления устройства обратитесь к дилеру или электрику.</p>		

1. Меры безопасности (продолжение)

 ВНИМАНИЕ		Неправильное обращение с устройством может привести к травмированию или к повреждению имущества.	
 Запрещено	<p>Запрещено использовать блок Lossnay в помещениях, в которых производятся лакокрасочные изделия, кислоты, щелочные или органические растворители, или же где образуются токсичные или коррозионно-активные газы. Несоблюдение этого предупреждения может привести к неисправности устройства.</p> <p>Пространство под устройством должно быть свободно от посторонних предметов. С устройства может капать конденсат.</p> <p>При чистке и техническом обслуживании устройства не забирайтесь на неустойчивые опоры. Падение с них может привести к травмам.</p>	 Соблюдайте инструкции	<p>Не распыляйте на блок Lossnay, настенный выключатель или решетку приточного / вытяжного воздухопроводов инсектициды, спреи для волос или моющие аэрозоли. В противном случае возможна деформация или повреждение частей устройства.</p> <p>Данное устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также лицами без достаточных знаний и опыта, за исключением случаев, когда устройство используется под присмотром или руководством человека, ответственного за безопасность таких лиц. Дети должны быть под присмотром, исключающим игры с устройством. (Дети старше 8 лет, люди с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также люди, не имеющие соответствующего опыта и знаний, могут пользоваться устройством только под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность, и только после обучения правилам безопасной эксплуатации и разъяснения связанных с ней рисков. Дети не должны играть с прибором. Очистка и обслуживание устройства не должны выполняться детьми без присмотра.)</p>
 Соблюдайте инструкции	<p>Убедитесь что к сливному отверстию подсоединена дренажная труба. Во время чистки и технического обслуживания используйте перчатки. Несоблюдение этого требования может привести к травме.</p> <p>При снятии корпуса фильтра подаваемого воздуха и корпуса фильтра вытяжной вентиляции собравшийся внутри конденсат может пролиться. Во избежание этого снимайте корпус фильтра осторожно, придерживая его обеими руками.</p> <p>После очистки и технического обслуживания осторожно установите детали на место. Падение деталей может привести к травмам.</p>		

Примечания относительно эксплуатации

- В зимнее время года в ходе вентиляции устройство втягивает холодный наружный воздух. При снижении температуры наружного воздуха происходит конденсация влаги, содержащейся в воздухе вокруг устройства. Из-за этого устройство может покрываться каплями воды, которые могут течь вниз. Это не является неисправностью. Конденсат нужно просто стереть.
- Если остановить работу устройства при низкой температуре наружного воздуха, то под воздействием вентилятора или давления ветра наружный воздух может попадать в систему устройства, что приводит к образованию конденсата на устройстве и других деталях системы. Это не является неисправностью. Конденсат нужно просто стереть.
- В недавно построенных зданиях строительные материалы могут выделять влагу, что может приводить к образованию конденсата на устройстве и других деталях системы. Это не является неисправностью. Конденсат нужно просто стереть.
- По вентиляционному каналу могут доноситься резкие запахи (например, от аэрозолей для туалета или ванной) или дым (например, сигаретный).
- Непосредственно под устройством шум может вызывать дискомфорт.
- При вентилировании ванной комнаты устройство должно работать в течение 24 часов.

2. Характеристики

Что представляет собой ВЕНТИЛЯТОР LOSSNAY С ВОЗВРАТОМ ТЕПЛА?

- ◆ Для эффективной вентиляции всего здания приточный и вытяжной вентиляционные каналы должны быть установлены на расстоянии друг от друга в зависимости от способа подсоединения трубопровода.
- ◆ Встроенные фильтры очищают наружный воздух, подающийся во внутренние помещения, от пыли, пыльцы и подобных частиц.

При эксплуатации теплообменника

Загрязненный воздух отводится из помещения (через вытяжной трубопровод), а внутрь помещения втягивается чистый наружный воздух (через приточный трубопровод).

При этом воздух пропускается через теплообменник Lossnay. В результате этого процесса происходит вентиляция при повторном использовании (накапливании тепла) теплого или холодного воздуха в помещении.

- ◆ При кондиционировании воздуха в летнее и зимнее время года вентиляция теплообменника позволяет снизить нагрузку на кондиционер и добиться экономии электроэнергии.

При эксплуатации в режиме «By-pass» (Обходной)

При осуществлении вентиляции подача воздуха в помещение не влияет на температуру наружного воздуха, поскольку при отводе воздух не проходит через теплообменник Lossnay.

* Данная функция доступна только при использовании заслонки с электроприводом (P-133DUE-E) (дополнительное оборудование).

- ◆ Весной и осенью, а также, например, в ночное время летом, в систему втягивается холодный наружный воздух.

3. Подготовка к использованию

- **Узнайте, как правильно и безопасно использовать устройство.**
Убедитесь, что был выполнен пробный запуск и все проверки, описанные в Руководстве по установке.
- **Прекращайте эксплуатацию устройства только в следующих случаях. (После этого возобновляйте эксплуатацию блока Lossnay.)**
 - При сильном снегопаде, ветре или ливне
 - При густом тумане
 - Для чистки и технического обслуживания
- **В недавно построенных зданиях строительные материалы могут выделять влагу, что может приводить к образованию конденсата на устройстве и других деталях системы. В таком случае приостановите эксплуатацию устройства и откройте окна.**
- **Проверку расположения и работы деталей устройства выполняйте по следующему плану.**
Смотровое отверстие. Используется для технического обслуживания устройства. Данное устройство установлено на чердаке. Следовательно, техническое обслуживание также выполняется на чердаке.
- Если смотровое отверстие для технического обслуживания отсутствует, или же расположение смотрового отверстия или устройства не соответствует указаниям, приведенным в Руководстве по установке, обратитесь к дилеру или электрику.

Решетки. Устанавливаются на концах приточного и вытяжного воздуховодов блока Lossnay. Чтобы реже чистить фильтры блока Lossnay, рекомендуется использовать фильтр для задерживания пыли из помещения на решетке вытяжного воздуховода.



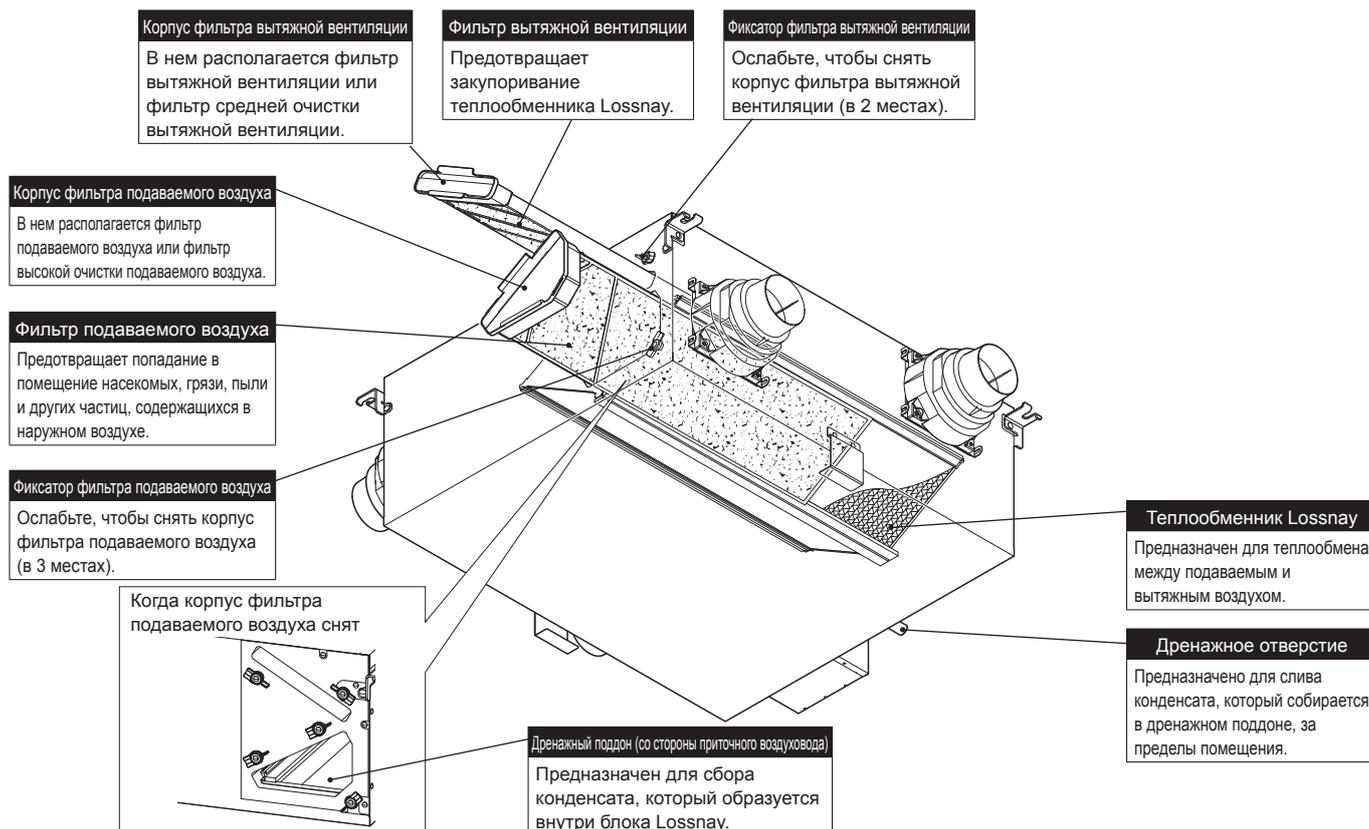
Контроллер дистанционного управления. Предназначен для включения и выключения блока Lossnay, а также для переключения скорости вентилятора.



Примечания:

- Блок Lossnay не является кондиционером.
- Для отвода сигаретного дыма и подобных газов рекомендуется использовать местную вентиляцию.
- Не рекомендуется размещать кровати около приточного воздуховода. (Звук работы блока Lossnay или холодный воздух могут причинять неудобства во время сна.)

4. Названия и назначение деталей



5. Указания по использованию

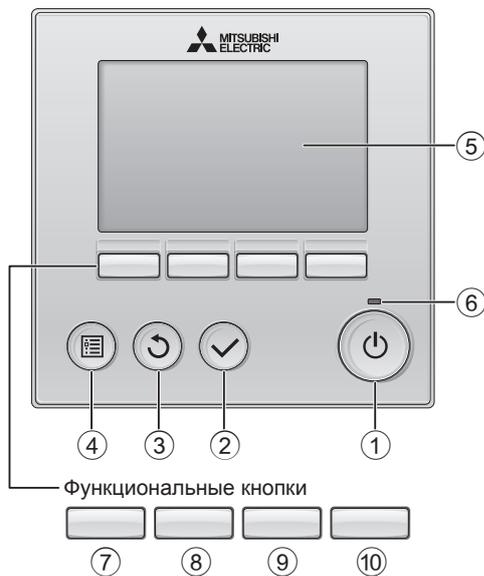
При использовании контроллера PZ-61DR-E

Также прочитайте Руководство по эксплуатации контроллера дистанционного управления (PZ-61DR-E).
 Данный контроллер дистанционного управления невозможно использовать вместе с контроллером PZ-43SMF-E.

Пример системы	Эксплуатация
<p>Источник питания</p> <p>Lossnay</p> <p>Контроллер дистанционного управления (детали системы) (PZ-61DR-E)</p>	Использование устройства с помощью контроллера дистанционного управления.

■ Названия и функции деталей контроллера

Интерфейс контроллера



① Кнопка **ВКЛ/ВЫКЛ**

Нажмите, чтобы включить или выключить блок Lossnay.

② Кнопка **ВЫБОР**

Нажмите, чтобы сохранить настройку.

③ Кнопка **ВОЗВРАТ**

Нажмите для возврата к предыдущему экрану.

④ Кнопка **МЕНЮ**

Нажмите, чтобы открыть главное меню.

⑤ Подсветка ЖК-экрана

Отобразятся рабочие настройки.
 Когда подсветка выключена, нажатие на любую кнопку включит подсветку, которая будет работать некоторое время в зависимости от экрана.

Когда подсветка выключена, нажатие любой кнопки включает подсветку, но не приводит к выполнению ее функции (кроме кнопки **ВКЛ/ВЫКЛ**).

⑥ Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ

Индикатор будет гореть зеленым цветом, когда устройство находится в работе. Индикатор будет мигать при включении контроллера или при возникновении ошибки.

Функции функциональных кнопок меняется в зависимости от активного экрана. См. подсказку по функциям кнопок, которая отображается в нижней части ЖК-экрана для функций, которые работают в данном окне. При централизованном управлении системой подсказка по функциям для заблокированных кнопок отображаться не будет.



⑦ Функциональная кнопка **F1**

Главное меню: нажмите, чтобы переместить курсор вниз.

⑧ Функциональная кнопка **F2**

Главное окно: нажмите, чтобы изменить скорость вентилятора.
 Главное меню: нажмите, чтобы переместить курсор вверх.

⑨ Функциональная кнопка **F3**

Главное окно: Нажмите, чтобы изменить режим вентиляции*.
 Главное меню: нажмите для перехода к предыдущей странице.

⑩ Функциональная кнопка **F4**

Главное меню: нажмите для перехода к следующей странице.

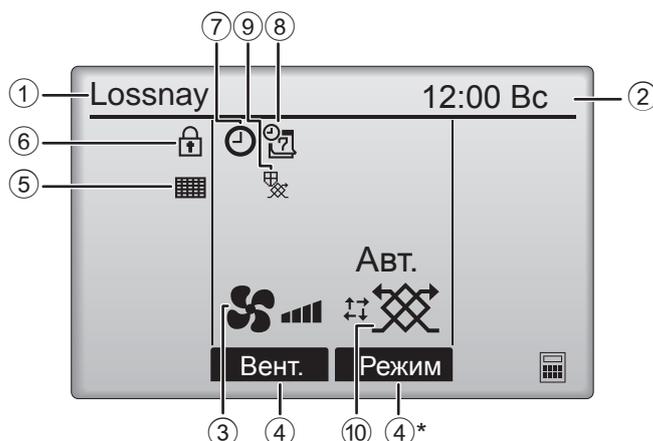
Если блок LOSSNAY не поддерживает функцию или ее использование невозможно, подсказка по эксплуатации отображаться не будет.

* Данный режим доступен только при использовании заслонки с электроприводом (P-133DUE-E) (дополнительное оборудование).

5. Указания по использованию (продолжение)

Дисплей

* Все значки показаны для иллюстрации и описания.



① Название контроллера дистанционного управления

Всегда отображается Lossnay.

② Часы (см. Руководство по установке).

Здесь отображается текущее время.

③ Скорость вентилятора

Здесь отображаются настройки скорости вентилятора.

④ Подсказка по функциям кнопок

Здесь отображаются функции соответствующих кнопок.

* Данный режим доступен только при использовании заслонки с электроприводом (P-133DUE-E) (дополнительное оборудование).

⑤

Отображается при необходимости технического обслуживания фильтра.

⑥

Отображается, когда кнопки заблокированы и / или настройка скорости вентилятора пропущена.

⑦

Отображается, когда включена функция «Таймер ВКЛ/ВЫКЛ» или «Таймер автоотключения».

⑧

Отображается, когда включен «Таймер на неделю».

⑨

Отображается при выполнении операции, направленной на защиту оборудования.

⑩ Режим вентиляции

Отображает установленный режим вентиляции.

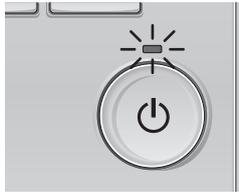
* Данный режим доступен только при использовании заслонки с электроприводом (P-133DUE-E) (дополнительное оборудование).

5. Указания по использованию (продолжение)

■ Основные операции

ВКЛ/ВЫКЛ питания

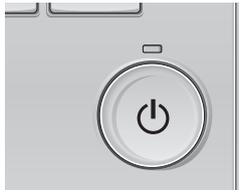
ВКЛ



Нажмите кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ**.

Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ будет гореть зеленым цветом, начнется работа.

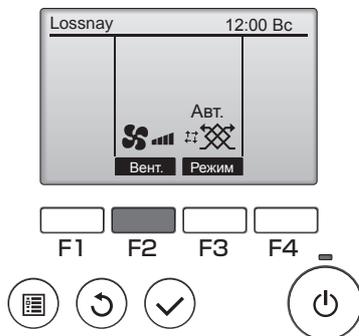
ВЫКЛ



Нажмите кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ** снова.

Индикатор ВКЛ/ВЫКЛ погаснет, и работа будет остановлена.

Скорость вентилятора

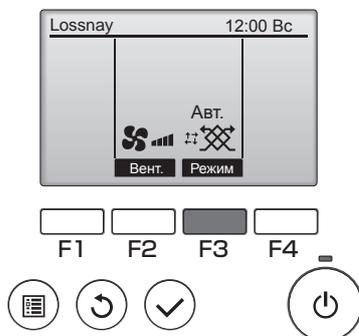


Нажмите кнопку **F2** для переключения скоростей вентилятора в следующем порядке.



Скорость вентилятора, пропущенная вследствие установки функции пропуска скорости вентилятора, не отображается.

Режим вентиляции



Нажмите кнопку **F3** для переключения режимов вентиляции в следующем порядке.



* Данный режим доступен только при использовании заслонки с электроприводом (P-133DUE-E) (дополнительное оборудование).

Дисплей	Функция
	Происходит автоматическое переключение между режимом теплообменника и режимом «By-pass» (Обходной). Изначально заданная температура: при 22–28 °С используется режим «By-pass» (Обходной). Подробные сведения об изменении настроек температуры приведены в Руководстве по установке блока Lossnay (VL-220CZGV-E), раздел «Настройка функций».
	Блок Lossnay работает в режиме «Heat Exchanger» (Теплообменника).
	Блок Lossnay работает в режиме «By-pass» (Обходной).

Когда температура наружного воздуха уменьшается до 8 °С или ниже, автоматически активируется режим «Heat Exchanger» (Теплообменника), даже если изначально был задан «Режим вентиляции». На контроллере дистанционного управления в качестве активного режима по-прежнему будет отображаться режим «By-pass» (Обходной). (для предотвращения намерзания)

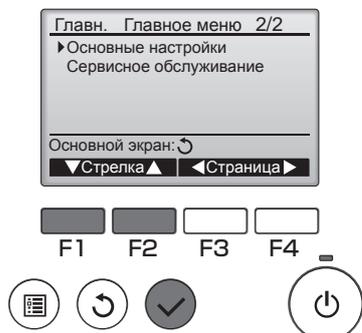
5. Указания по использованию (продолжение)

■ Использование контроллера – настройка функций

Часы

Кнопочное управление

1



Выберите пункт «Основные настройки» ие Главное меню, и нажмите кнопку **ВЫБОР**.

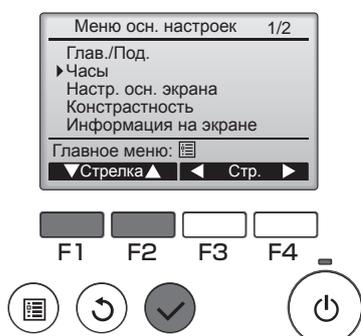
Отобразится запрос Введите пароль на отладку: «0000». Введите начальный пароль «9999» и нажмите кнопку **ВЫБОР**.

* Подробные сведения о смене пароля см. в Руководстве по эксплуатации PZ-61DR-E.

Предварительная настройка часов необходима для выполнения следующих настроек.

- Таймер ВКЛ/ВЫКЛ
- Таймер на неделю

2



Переместите курсор на «Часы» с помощью кнопку **F1** или **F2**, и нажмите кнопку **ВЫБОР**.

3



Переместите курсор на желаемый элемент с помощью кнопок **F1** или **F2**, над значением года, месяца, даты, часа или минуты.

Увеличьте или уменьшите значение для выбранного элемента с помощью кнопок **F3** или **F4**, затем нажмите кнопку **ВЫБОР**.

Откроется окно с запросом подтверждения.

Навигация по экранам

- Для возврата в Главное меню Кнопка **МЕНЮ**
- Для возврата к предыдущему экрану Кнопка **ВОЗВРАТ**

5. Указания по использованию (продолжение)

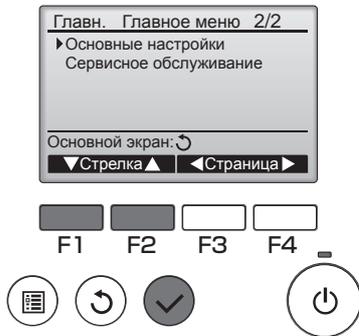
Выбор языка

Описание функции

Может быть задан желаемый язык. Могут быть заданы следующие языки: английский, французский, немецкий, испанский, итальянский, португальский, шведский и русский.

Кнопочное управление

1

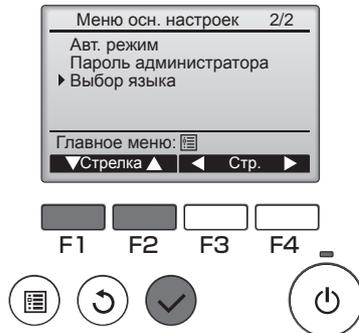


Выберите пункт «Основные настройки» ие Главное меню, и нажмите кнопку **ВЫБОР**.

Отобразится запрос Введите пароль на отладку: «0000». Введите начальный пароль «9999» и нажмите кнопку **ВЫБОР**.

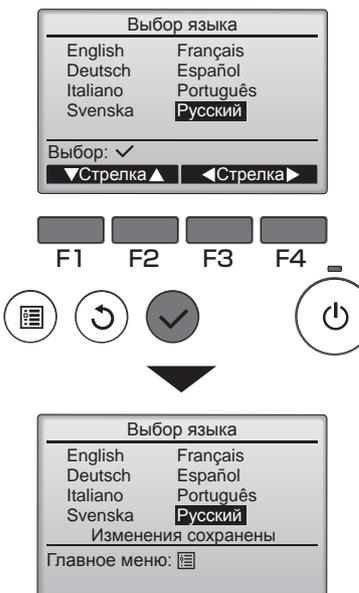
* Подробные сведения о смене пароля см. в Руководстве по эксплуатации PZ-61DR-E.

2



Переместите курсор на пункт «Выбор языка» с помощью кнопки **F1** или **F2** и нажмите кнопку **ВЫБОР**.

3



Переместите курсор на желаемый язык с помощью кнопок **F1** – **F4** и нажмите кнопку **ВЫБОР** для сохранения настройки.

При первом включении питания отобразится экран «Выбор языка». Выберите желаемый язык. Система не будет стартовать, пока не сделан выбор языка.

Отобразится экран, показывающий, что настройка была сохранена.

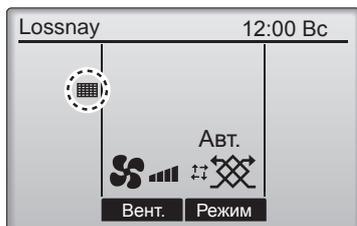
Навигация по экранам

- Для возврата в Главное меню Кнопка **МЕНЮ**
- Для возврата к предыдущему экрану Кнопка **ВОЗВРАТ**

5. Указания по использованию (продолжение)

■ Техническое обслуживание

Информация о фильтре



 будет отображаться на Главное окно, когда наступит время чистки фильтра.

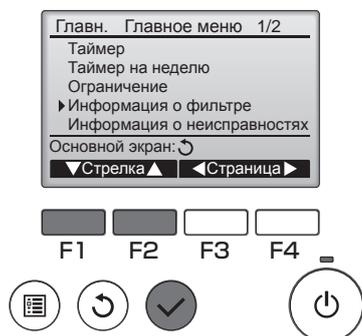
При появлении этого символа очистите или замените фильтр.

Сведения о чистке приведены на стр. 13–14.

* Для использования этой функции измените основные настройки в соответствии с Руководством по установке для VL-220CZGV-E.

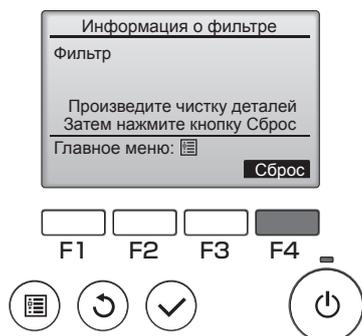
Кнопочное управление

1



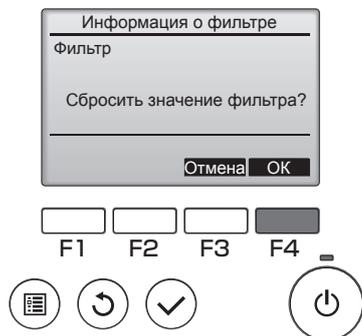
Выберите «Информация о фильтре» из Главное меню и нажмите кнопку **ВЫБОР**.

2



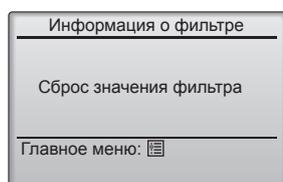
Нажмите кнопку **F4**, для сброса очистки знак.

3



Выберите «OK» с помощью кнопки **F4**.

4



Откроется окно с запросом подтверждения.

5. Указания по использованию (продолжение)

■ Техническое обслуживание

Уход за контроллером дистанционного управления

Для удаления грязи с дисплея контроллера дистанционного управления протрите его тряпкой с нанесенным на нее моющим средством, а затем сотрите следы моющего средства с помощью сухой тряпки.

Не используйте перечисленные ниже растворители. (В противном случае физические качества и цвет дисплея изменятся.)

Растворитель для краски, спирт, бензол, бензин, керосин, аэрозольные распылители, щелочные моющие средства и пр.

■ Таймер, Таймер на неделю

Настройку функций «Таймер» и «Таймер на неделю» можно выполнить с помощью контроллера дистанционного управления. Нажмите кнопку **МЕНЮ**, чтобы открыть Главное меню, и установите курсор на желаемом варианте настройки с помощью кнопки **F1** или **F2**. Подробные сведения см. в Руководстве по эксплуатации контроллера дистанционного управления.



Таймер

- Таймер ВКЛ/ВЫКЛ
Время включения и выключения можно задать с шагом в 5 минут.
- Таймер автоотключения
Время можно задать в диапазоне от 30 до 240 минут с шагом в 10 минут.

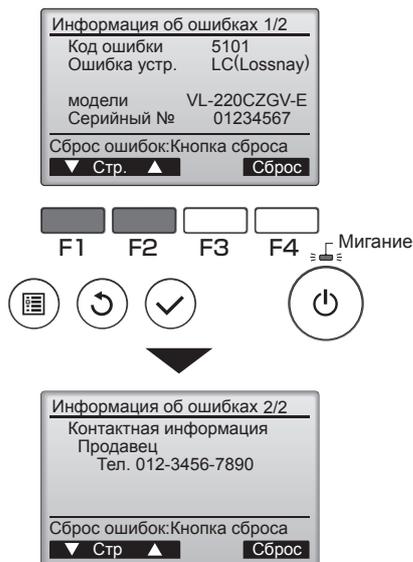
Таймер на неделю

Данная функция позволяет задать время включения и выключения на неделю. Для каждого дня может быть задано до 8 моделей работы.

■ Поиск и устранение неисправностей

Информация о неисправностях

При возникновении ошибки отобразится следующее окно.
Проверьте статус ошибки, остановите работу и свяжитесь с дилером.



Будут отображены Код ошибки, Блок с ошибкой, Название модели блока и Серийный номер. Имя модели и Серийный номер будут отображаться только в том случае, если эта информация была зарегистрирована.

Нажмите кнопку **F1** или **F2** для перехода на следующую страницу.

Контактная информация (номер телефона дилера) будет отображаться, если она была введена.

■ Послепродажное обслуживание

Послепродажное обслуживание контроллера дистанционного управления можно заказать у дилера в месте покупки устройства.

5. Указания по использованию (продолжение)

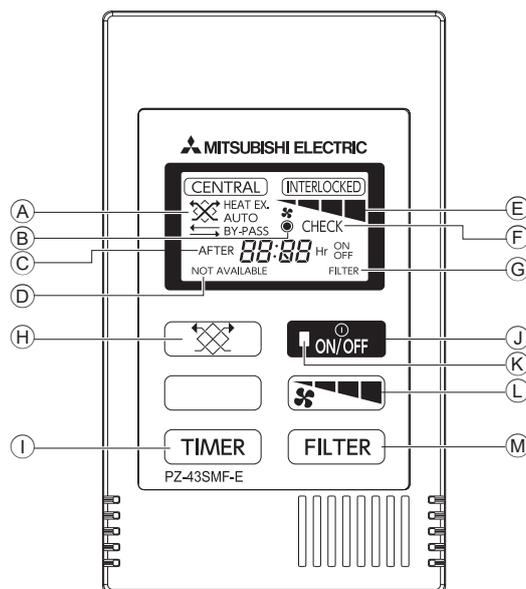
При использовании контроллера PZ-43SMF-E

Также прочитайте Руководство по эксплуатации контроллера дистанционного управления (PZ-43SMF-E).

Данный контроллер дистанционного управления невозможно использовать вместе с контроллером PZ-61DR-E.



■ Названия деталей



А Режим вентиляции

Отображается состояние режима вентиляции.

Теплообмен HEAT EX.
Обходной BY-PASS

Автоматический («HEAT EX.»
(Теплообмен) / «BY-PASS» (Обходной))
или HEAT EX. AUTO
 AUTO BY-PASS

* Данный режим доступен только при использовании заслонки с электроприводом (P-133DUE-E) (дополнительное оборудование).

В Индикатор питания

Показывает, включен ли контроллер дистанционного управления Lossnay.

С Индикатор функции [ТАЙМЕР]

Показывает время включения и выключения таймера.

Д Индикатор [НЕДОСТУПНО]

При нажатии кнопки функции, которая не поддерживается блоком Lossnay, сразу же отобразится этот индикатор с указанием соответствующей функции.

Е Индикатор скорости вентилятора

Показывает скорость вентилятора.

Ф Индикатор [ПРОВЕРКА]

Отображается вместе с указанием неисправного блока (3 цифры) и кодом ошибки (4 цифры).

Г Индикатор [ФИЛЬТР]

Отображается по прошествии заданного совокупного времени работы и указывает на необходимость технического обслуживания фильтра.

Н Кнопка Режим вентиляции

Используется для переключения между режимами вентиляции: режимом теплообменника, автоматическим режимом и режимом «By-pass» (Обходной).

* Данный режим доступен только при использовании заслонки с электроприводом (P-133DUE-E) (дополнительное оборудование).

И Кнопка [ТАЙМЕР]

Одно нажатие кнопки добавляет 30 секунд. Для быстрой установки времени удерживайте кнопку.

Ж Кнопка [ВКЛ/ВЫКЛ]

Включает и выключает устройство.

К Световой индикатор эксплуатации

Светится во время эксплуатации устройства. Мигает в случае возникновения неисправности.

Л Кнопка [Скорость вентилятора]

Позволяет переключаться между «Низкая» и «Высокая» скоростями вентилятора.



Примечания: Если в блоке Lossnay недоступна регулировка скорости вентилятора, то при нажатии соответствующей кнопки индикатор скорости вентилятора и индикатор НЕДОСТУПНО мигают, а скорость вентилятора не изменится.

М Кнопка [ФИЛЬТР]

Дважды нажмите для сброса значка фильтра.

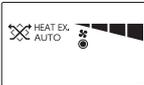
Примечания:

- При возобновлении питания после перебоя или при сбросе соответствующего автоматического выключателя на панели питания все модели вернутся к состоянию, которое предшествовало перебою питания.
- Когда подсветка выключена, нажатие любой кнопки включает подсветку, но не приводит к выполнению ее функции. (Кроме кнопки «ВКЛ/ВЫКЛ»)

5. Указания по использованию (продолжение)

■ Режим эксплуатации

Независимая эксплуатация блока Lossnay:

Эксплуатация	Соответствующая кнопка	Соответствующие элементы на дисплее	Последовательность
Включение блока Lossnay			Нажмите кнопку «ВКЛ/ВЫКЛ» и убедитесь, что загорелся световой индикатор эксплуатации.
Выбор режима вентиляции * Данный режим доступен только при использовании заслонки с электроприводом (P-133DUE-E) (дополнительное оборудование).			Нажмите кнопку режима вентиляции: При нажатии кнопки будет отображаться следующий режим в таком порядке: [HEAT EX. (Теплообмен)] (неавтоматический) --> [BY-PASS (Обходной)] (неавтоматический) --> [AUTO (Автоматический)]. При выборе режима [AUTO (Автоматический)] через три секунды на дисплее отобразится активный режим.
Выбор скорости вентилятора			Нажмите кнопку «Скорость вентилятора», чтобы выбрать «Низкая» и «Высокая» скорость.
Выключение блока Lossnay	 Световой индикатор эксплуатации		Нажмите кнопку «ВКЛ/ВЫКЛ». (Убедитесь, что световой индикатор эксплуатации погас.)

■ Техническое обслуживание

	Соответствующая кнопка	Соответствующие элементы на дисплее	Последовательность
Сброс фильтра (сброс совокупного времени эксплуатации)	 Нажать дважды		Быстро дважды нажмите кнопку «ФИЛЬТР». Индикатор «ФИЛЬТР» исчезнет.
Чистка фильтра блока Lossnay	Сведения о чистке приведены на стр. 13–14.		
Уход за контроллером дистанционного управления	Для удаления грязи с дисплея контроллера дистанционного управления протрите его тряпкой с нанесенным на нее моющим средством, а затем сотрите следы моющего средства с помощью сухой тряпки. Не используйте перечисленные ниже растворители. (В противном случае физические качества и цвет дисплея изменятся.) Растворитель для краски, спирт, бензол, бензин, керосин, аэрозольные распылители, щелочные моющие средства и пр.		

■ Послепродажное обслуживание

- Если на дисплее контроллера дистанционного управления отображается какой-либо из указанных ниже кодов проверки, обратитесь к своему дилеру в месте покупки устройства для получения дополнительной информации.
4000, 5101, 5102, 3602, 3600, 0900
- Послепродажное обслуживание контроллера дистанционного управления можно заказать у дилера в месте покупки устройства.

6. Техническое обслуживание

Для поддержания блока Lossnay в исправном состоянии в течение продолжительного времени регулярно чистьте фильтры от грязи и пыли (по крайней мере раз в шесть месяцев или чаще, в зависимости от условий эксплуатации). Регулярно удаляйте грязь и пыль из дренажного поддона со стороны приточного воздуховода (по крайней мере раз в шесть месяцев или чаще, в зависимости от условий эксплуатации).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед чисткой и техническим обслуживанием обязательно выключите контроллер дистанционного управления и автоматический выключатель на панели питания.

В противном случае возможно поражение электрическим током или травмирование.

⚠ ВНИМАНИЕ

Во время чистки и технического обслуживания используйте перчатки.

Невыполнение этого требования может привести к травмам.

При чистке и техническом обслуживании устройства не забирайтесь на неустойчивые опоры.

Падение с них может привести к травмам.

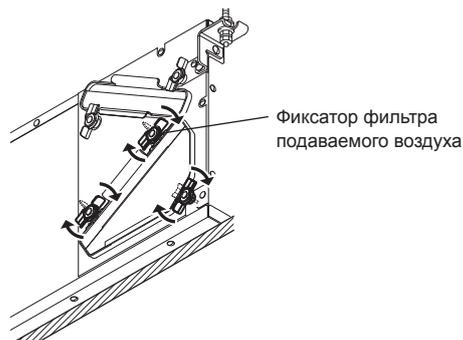
После очистки и технического обслуживания осторожно установите детали на место.

Падение деталей может привести к травмам.

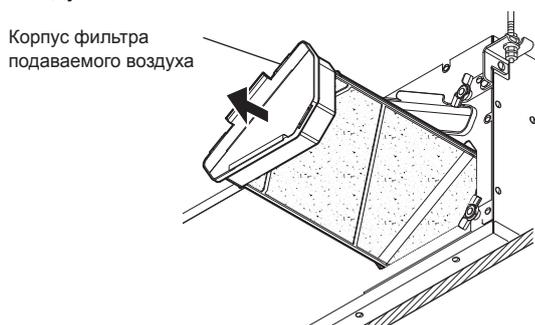
Порядок снятия деталей

Снятие фильтра

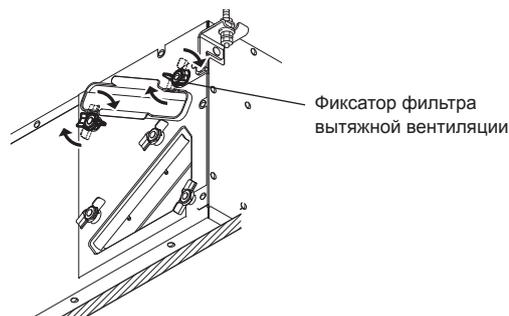
- (1) Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ на контроллере дистанционного управления, чтобы «ВЫКЛ» устройство.
- (2) Поверните три фиксатора фильтра подаваемого воздуха, чтобы отпустить их.



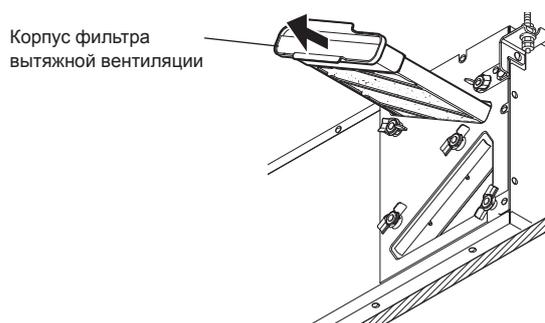
- (3) Осторожно снимите корпус фильтра подаваемого воздуха.



- (4) Поверните два фиксатора фильтра вытяжной вентиляции, чтобы отпустить их.



- (5) Осторожно снимите корпус фильтра вытяжной вентиляции.



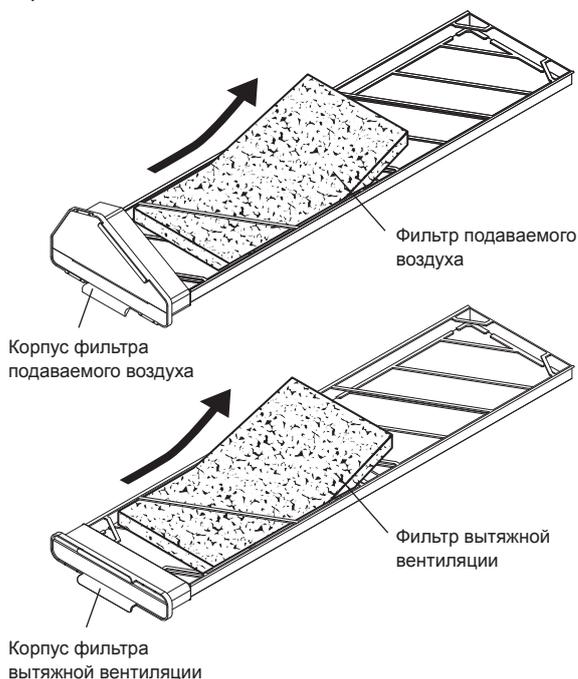
Примечания:

- При снятии корпуса фильтра из него могут высыпаться пыль или грязь. Кроме того, при определенных условиях эксплуатации в фильтре может собираться конденсат. При снятии корпуса фильтра придерживайте его обеими руками, чтобы не наклонить фильтр и избежать выплескивания конденсата.

Изъятие воздушных фильтров из корпусов

Фильтр подаваемого воздуха: 2 листа.

Фильтр вытяжной вентиляции: 2 листа.



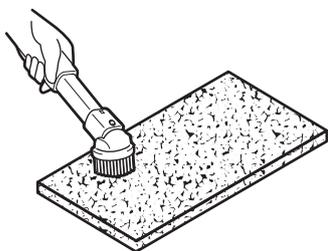
6. Техническое обслуживание (продолжение)

Порядок чистки фильтров

Выполнять чистку нужно по крайней мере раз в 6 месяцев.

Слегка постучите по фильтру рукой или удалите пыль пылесосом.

В случае сильного засорения фильтра сожмите его и промойте холодной или теплой водой (до 40 °С), а затем основательно просушите.



Примечания:

- Если фильтр поврежден или если его мойка выполнялась уже четыре раза, замените его стандартным сменным фильтром (P-220F-E) (продается отдельно).
- После замены фильтра утилизируйте использованные фильтры в соответствии с местными нормами.

Фильтр подаваемого воздуха и фильтр вытяжной вентиляции изготовлены из ПЭТ и акриловых волокон.

Примечания:

Используйте перечисленные ниже фильтры (продаются отдельно) для решения определенных задач.

Тип	Модель	Ориентировочный срок службы	Примечания
Высокоэффективный фильтр подаваемого воздуха (содержит 2 листа)	P-220SHF-E	1 год (сменный) Не подлежит чистке	Можно заменить фильтром подаваемого воздуха. (класс M6, EN779:2012)
Среднеэффективный фильтр вытяжной вентиляции (содержит 2 листа)	P-220EMF-E	2 года (сменный) Выполнять чистку нужно примерно раз в 6 месяцев	Можно заменить фильтром вытяжной вентиляции. (класс G4, EN779:2012)
Стандартный сменный фильтр (содержит 2 листа)	P-220F-E	Отработавший фильтр подлежит замене Можно мыть водой 4 раза	Можно заменить фильтром подаваемого воздуха и фильтром вытяжной вентиляции. (класс G3, EN779:2012)

Порядок замены фильтров (продаются отдельно)

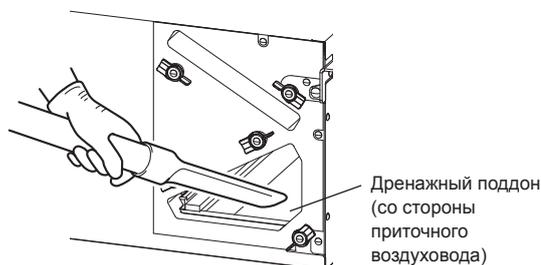
Снимите фильтр подаваемого воздуха или фильтр вытяжной вентиляции и установите новый (продается отдельно).

Примечания:

- Обязательно установите фильтр в корпус, прежде чем устанавливать корпус фильтра в блок Lossnay.
- Не перепутайте фильтр подаваемого воздуха и фильтр вытяжной вентиляции.

Чистка дренажного поддона (со стороны приточного воздуховода)

Если вас беспокоит скопление грязи или пыли в дренажном поддоне (со стороны приточного воздуховода), очистьте его с помощью пылесоса.



Примечания:

- Перед чисткой дренажного поддона (со стороны приточного воздуховода) убедитесь, что в нем не собрался конденсат.

Сборка и проверка после чистки и технического обслуживания

⚠ ВНИМАНИЕ

После очистки и технического обслуживания осторожно установите детали на место.

Падение деталей может привести к травмам.

1. Установите фильтр в соответствующий корпус, выполнив действия по разборке в обратном порядке.
 - Убедитесь, что фильтр не торчит из корпуса.
2. Установите корпус фильтра подаваемого воздуха в блок Lossnay.
3. Поверните три фиксатора фильтра подаваемого воздуха, чтобы закрепить корпус фильтра в блоке Lossnay.
4. Установите корпус фильтра вытяжной вентиляции в блок Lossnay.
5. Поверните два фиксатора фильтра вытяжной вентиляции, чтобы закрепить корпус фильтра в блоке Lossnay.
6. После завершения сборки блока Lossnay, нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ на контроллере дистанционного управления, чтобы проверить следующие аспекты:
 - наличие нехарактерных шумов.
 - нормальный уровень потока воздуха.
 - утечка воздуха (согласно инструкциям в разделе, посвященном установке корпуса фильтра подаваемого воздуха или корпуса фильтра вытяжной вентиляции).
7. Сбросьте символ чистки фильтра.
 - Подробные сведения о сбросе символа чистки фильтра см. на стр. 9 или стр. 12.

Примечания:

- При определенных условиях на фильтрах могут собираться капли воды из конденсата или снега / тумана. Это не влияет на работу устройства.
- Не забудьте установить фильтры внутри блока Lossnay. (в противном случае поверхности теплообменника Lossnay будет скапливаться грязь, а скорость вентилятора снизится).
- Если вы беспокоитесь о том что внутрь устройства могут проникнуть мелкие насекомые или частицы грязи или пыли, установите специальные фильтры (продаются отдельно).

7. Поиск и устранение неисправностей

В случае возникновения проблем, описанных в таблице ниже, выполните следующие действия. Если выполнение этих действий не приводит к устранению проблемы, или если проблема не описана в таблице, переведите автоматический выключатель на панели питания в положение «ВЫКЛ» и обратитесь к дилеру или электрику.

Признак	Причина	Действие
Устройство не работает	На блок Lossnay не подается питание.	Проверьте автоматический выключатель на панели питания.
	Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ на контроллере дистанционного управления не находится в положении ВКЛ.	Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ на контроллере дистанционного управления, чтобы включить устройство.
Шум работы усилился	Фильтр установлен неправильно.	Установите фильтр заново. (См. страницу 14.)
	Фильтр засорился.	Очистите фильтр. (См. страницы 13 и 14.)
	Под наружным колпаком что-то застряло.	Устраните посторонние объекты.
Поток воздуха снизился	Фильтр засорился.	Очистите фильтр. (См. страницы 13 и 14.)
Из устройства доносится бульканье	Под воздействием ветра конденсат из дренажной трубы попал в вентиляционный блок и не может покинуть его.	Выберите низкую скорость вентиляционного блока. Это облегчит слив конденсата из дренажной трубы и уменьшит бульканье.
Уровень шума постоянно меняется	Иногда шум усиливается под воздействием ветра. Это не является неисправностью.	Если вас беспокоит изменение уровня шума, обратитесь к дилеру или электрику.
В корпусе фильтра собрался конденсат	При определенных условиях в фильтре может собираться конденсат.	Это не является признаком неисправности.
В комнатах наблюдается неодинаковый уровень шума	Иногда уровень шума может различаться, например в зависимости от длины трубопровода в комнате.	Это не является признаком неисправности.
Иногда из блока Lossnay не отводится воздух	Устройство работает в режиме периодической подачи воздуха.	Это не является признаком неисправности. См. раздел «Автоматическая функция остановки подачи воздуха / автоматическая функция периодической подачи воздуха» ниже.
Низкая температура приточного воздуха	Низкая температура воздуха снаружи.	Это не является признаком неисправности. Иногда температура приточного воздуха ниже, чем температура воздуха снаружи.

Автоматическая функция остановки подачи воздуха / автоматическая функция периодической подачи воздуха

Во избежание образования конденсата в теплообменнике Lossnay и на поверхности устройства при снижении температуры наружного воздуха работа вентилятора приточного воздуха регулируется на основе указанных ниже значений температуры.

Режим остановки подачи воздуха (непрерывная подача воздуха прекратилась)	Периодическая подача воздуха (работа – 24 минуты, перерыв – 6 минут)	Непрерывная работа
Температура наружного воздуха -5°C или ниже	Температура наружного воздуха в диапазоне от -5°C до 0°C	Температура наружного воздуха 0°C или выше

Примечания:

- Вытяжной вентилятор работает непрерывно независимо от температура наружного воздуха.
- Даже когда приточный вентилятор не работает, блок Lossnay иногда включается для замера температура наружного воздуха.

8. Спецификация

Модель	VL-220CZGV-E			
Электропитание	220–240 В / 50 Гц 220 В / 60 Гц			
Режим вентиляции	Режим возврата тепла			
Скорость вентилятора	Скорость вентилятора 4	Скорость вентилятора 3	Скорость вентилятора 2	Скорость вентилятора 1
Потребляемая мощность (Вт)	80	35	18,5	8,5
Объем воздуха	(м ³ /ч)	230	165	120
	(л/с)	64	46	33
Внешнее статическое давление (Па)	164	84	44	13
Коэффициент теплообмена (%)	82	84	85	86
Уровень шума (дБ) (Измерено на высоте 1,5 м в центре безэховой камеры)	31	25	19	14
Вес (кг)	31			

* Характеристики рабочего тока, входной мощности, эффективности работы и уровня шума рассчитаны исходя из номинального объема воздуха при напряжении 230 В и частоте 50 Гц.

* Для получения информации о характеристиках при других значениях частоты обратитесь к дилеру.

9. Послепродажное обслуживание

По всем вопросам послепродажного обслуживания блока Lossnay обращайтесь к дилеру.

- Если устройство издает необычные звуки, отсутствует поток воздуха из блока или возникли другие проблемы, выключите электропитание и обратитесь к дилеру. Информацию о стоимости осмотра или ремонта можно получить у дилера.

■ Срок хранения запасных функциональных деталей

Запасные функциональные детали будут храниться на нашем складе в течение 6 лет после прекращения производства данного устройства.

Функциональными деталями является компоненты устройства, без которых его работа невозможна.

■ Рекомендации относительно осмотра и технического обслуживания

Через несколько лет эксплуатации может произойти следующее. Мы рекомендуем обратиться к специалисту для проведения технического осмотра и обслуживания.

- Утечка воды из-за закупоривания дренажного шланга
- Попадание пыли внутрь устройства из-за износа фильтров
- Возникновение нехарактерного шума или вибрации по истечении срока службы электродвигателя
- Утечка воздуха по истечении срока службы теплообменника Lossnay

Следующие компоненты устройства являются расходными:

- электродвигатель
- фильтр подаваемого воздуха
- фильтр вытяжной вентиляции
- теплообменник Lossnay

■ В стоимость ремонта включена плата за выполнение работ, стоимость сменных частей, транспортные расходы и др.

Производитель: **MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

TOKYO BLDG. 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO, 100-8310 JAPAN

Импортер в ЕС: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.

HARMAN HOUSE, 1 GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX, UB8 1QQ, U.K.

Information on Disposal



Note: This symbol mark is for EU countries only.

This symbol mark is according to the directive 2012/19/EU Article 14 Information for users and Annex IX, and/or to the directive 2006/66/EC Article 20 Information for end-users and Annex II.

English

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and/or reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, batteries and accumulators, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol shown above, this chemical symbol means that the battery or accumulator contains a heavy metal at a certain concentration. This will be indicated as follows:

Hg: mercury (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),

Pb: lead (0,004%)

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products, batteries and accumulators.

Please, dispose of this equipment, batteries and accumulators correctly at your local community waste collection/recycling centre.

Please, help us to conserve the environment we live in!

Deutsch

Ihr MITSUBISHI ELECTRIC-Produkt wurde unter Einsatz von qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die für Recycling und/oder Wiederverwendung geeignet sind.

Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien und Akkus am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt zu entsorgen sind.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des oben abgebildeten Symbols erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie bzw. der Akku ein Schwermetall in einer bestimmten Konzentration enthält. Dies wird wie folgt angegeben:

Hg: Quecksilber (0,0005%), Cd: Cadmium (0,002%),

Pb: Blei (0,004%)

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für gebrauchte Elektrik- und Elektronikgeräte einerseits sowie Batterien und Akkus andererseits.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät, Batterien und Akkus vorschriftsmäßig bei Ihrer kommunalen Sammelstelle oder im örtlichen Recycling-Zentrum.

Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

Italiano

Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e/o riutilizzati.

Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio.

Se sotto il simbolo mostrato sopra è stampato un simbolo chimico, il simbolo chimico significa che la batteria o l'accumulatore contiene un metallo pesante con una certa concentrazione. Ciò viene indicato come segue:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),

Pb: piombo (0,004%)

Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori usati.

Per disfarsi di questo prodotto, delle batterie e degli accumulatori, portarli al centro locale di raccolta/riciclaggio dei rifiuti.

Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

Français

Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Si un symbole chimique est imprimé sous le symbole illustré ci-dessus, il signifie que la batterie ou l'accumulateur contient une certaine concentration de métal lourd. Elle sera indiquée comme suit :

Hg : mercure (0,0005%), Cd : cadmium (0,002%),

Pb : plomb (0,004%)

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs usagés.

Nous vous prions donc de confier cet équipement, ces batteries et ces accumulateurs à votre centre local de collecte/recyclage.

Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !

Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement.

Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine.

Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

Español

Su producto MITSUBISHI ELECTRIC está diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y/o reutilizados.

Este símbolo significa que el aparato eléctrico y electrónico, las pilas, baterías y los acumuladores, al final de su ciclo de vida, se deben tirar separadamente del resto de sus residuos domésticos.

Si hay un símbolo químico impreso debajo del símbolo mostrado arriba, este símbolo químico significa que la pila, batería o el acumulador contienen un metal pesado con cierta concentración. Esto se indicará de la forma siguiente:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),

Pb: plomo (0,004%)

En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para productos eléctricos y electrónicos, pilas, baterías y acumuladores usados.

Por favor, deposite los aparatos mencionados, las pilas, baterías y acumuladores en el centro de recogida/reciclado de residuos de su lugar de residencia local cuando quiera tirarlos.

¡Ayúdenos a conservar el medio ambiente!

Português

O seu produto MITSUBISHI ELECTRIC foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e/ou reutilizados.

Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico, as baterias e os acumuladores, no final da sua vida útil, devem ser deitados fora separadamente do lixo doméstico.

Se houver um símbolo químico impresso por baixo do símbolo mostrado acima, o símbolo químico indica que a bateria ou acumulador contém metais pesados numa determinada concentração. Isto aparecerá indicado da maneira seguinte:

Hg: mercúrio (0,0005%), Cd: cádmio (0,002%),

Pb: chumbo (0,004%)

Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos, baterias e acumuladores usados.

Por favor, entregue este equipamento, as baterias e os acumuladores correctamente, no seu ponto local de recolha/reciclagem.

Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!



Svenska

Denna produkt från MITSUBISHI ELECTRIC är designad och tillverkad av material och komponenter med hög kvalitet som kan återvinnas och/eller återanvändas.

Denna symbol betyder att förbrukade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatörer skall sorteras och hanteras separat från hushållsavfall.

Om det finns en kemisk beteckning tryckt under ovanstående symbol betyder det att batteriet eller ackumulatören innehåller en tungmetall med en viss koncentration. Detta anges på följande sätt:

Hg: kvicksilver (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%),
Pb: bly (0,004%)

Inom den Europeiska Unionen finns det separata insamlingsystem för begagnade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatörer.

Var vänlig lämna denna produkt, batterier och ackumulatörer hos din lokala mottagningsstation för avfall och återvinning.

Var snäll och hjälp oss att bevara miljön vi lever i!

Dansk

Dit produkt fra MITSUBISHI ELECTRIC er designet og fremstillet med kvalitetsmaterialer og komponenter, der kan genindvindes og/eller genbruges.

Dette symbol viser, at elektrisk eller elektronisk udstyr, batterier og akkumulatører ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid.

Hvis der er trykt et kemisk symbol under symbolet ovenfor, betyder det, at batteriet eller akkumulatøren indeholder en bestemt koncentration af et tungmetal. Dette angives som følger:

Hg: kviksølv (0,0005 %), Cd: cadmium (0,002 %),
Pb: bly (0,004 %)

I EU er der særlige indsamlingsordninger for brugte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatører.

Bortskaf udstyret, batterier og akkumulatører korrekt på en lokal affalds-/genbrugsplads.

Hjælp os med at bevare det miljø, vi lever i!

Norsk

For norske brukere:

Dette produktet fra MITSUBISHI ELECTRIC er konstruert og produsert med materialer og komponenter av høy kvalitet, som kan resirkuleres og/eller brukes om igjen.

Dette symbolet betyr at elektrisk og elektronisk utstyr, batterier og akkumulatører, ikke bør kasseres sammen med husholdningsavfallet når de har nådd slutten av sin levetid.

Hvis det er trykt et kjemisk symbol under det symbolet som er vist over, betyr det kjemiske symbolet at batteriet eller akkumulatøren inneholder et tungmetall i en viss konsentrasjon. Dette vil vises som følger:

Hg: kvikksølv (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),
Pb: bly (0,004 %)

I Norge finnes det egne innsamlingsystemer for brukte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatører. Kasser dette utstyret, batteriene og akkumulatørene ved den lokale gjenbruks- eller resirkuleringsstasjonen.

Hjelp oss å bevare det miljøet vi lever i!

Suomi

Tämä MITSUBISHI ELECTRIC -tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja/tai osista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.

Tämä symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteet, paristot ja akut täytyy niiden käyttöään jälkeen hävittää erillään talousjätteistä.

Jos yllä olevan symbolin alapuolelle on painettu kemiallinen symboli, se tarkoittaa, että paristolla tai akulla on tietty raskasmetallipitoisuus. Se ilmoitetaan seuraavasti:

Hg: elohopea (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),
Pb: lyijy (0,004 %)

Käytetyillä sähkö- ja elektroniikkalaitteilla, paristoilla ja akuilla on Euroopan Yhteisössä omat keräysjärjestelmänsä.

Toimita tämä laite, paristot ja akut paikalliseen jätehuolto-/kierrätyskeskukseen.

Auta meitä suojelemaan ympäristöä, jossa elämme!

Nederlands

Mitsubishi Electric producten zijn ontwikkeld en gefabriceerd uit eerste kwaliteit materialen. De onderdelen kunnen worden gerecycled en/of worden hergebruikt.

Het symbool betekent dat de elektrische en elektronische onderdelen, batterijen en accu's op het einde van de gebruiksduur gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden ingezameld. Wanneer er onder het bovenstaande symbool een chemisch symbool staat gedrukt, betekent dit dat de batterij of accu zware metalen in een bepaalde concentratie bevat. Dit wordt als volgt aangeduid:

Hg: kwik (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),
Pb: lood (0,004%)

In de Europese Unie worden elektrische en elektronische producten, batterijen en accu's afzonderlijk ingezameld.

Breng deze apparatuur, batterijen en accu's dan naar het gemeentelijke afvalinzamelingspunt.

Help ons mee het milieu te beschermen!

Ελληνικά

Το προϊόν MITSUBISHI ELECTRIC που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν ή/και να χρησιμοποιηθούν ξανά.

Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός, οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, θα πρέπει να απορριφτούν ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμμά σας.

Αν έχει εκτυπωθεί ένα χημικό σύμβολο κάτω από το σύμβολο που απεικονίζεται ανωτέρω, αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία ή ο συσσωρευτής περιέχει ένα βαρύ μέταλλο σε ορισμένη συγκέντρωση. Αυτό θα υποδεικνύεται ως ακολούθως:

Hg: υδράργυρος (0,0005%), Cd: κάδμιο (0,002%),
Pb: μόλυβδος (0,004%)

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές.

Παρακαλούμε διαθέστε αυτόν τον εξοπλισμό, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές στο τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Βοηθήστε μας να προστατεύσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!



Polski

Niniejszy wyrób MITSUBISHI ELECTRIC został zaprojektowany i wykonany z wysokiej jakości materiałów i części, które można poddać recyklingowi i/lub ponownie wykorzystać.

Symbol ten oznacza, że po zakończeniu okresu eksploatacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, baterii oraz akumulatorów nie należy ich utylizować razem z odpadami gospodarczymi.

Symbol chemiczny poniżej przedstawionego powyżej znaku sygnalizuje obecność w baterii bądź akumulatorze pewnego stężenia metali ciężkich. Informacja o tym podawana jest w następujący sposób:

Hg: rtęć (0,0005%), Cd: kadm (0,002%),

Pb: ołów (0,004%)

W krajach Unii Europejskiej działają odrębne systemy odbioru zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, baterii oraz akumulatorów.

Wspomniany sprzęt, baterie i akumulatory należy przekazać do utylizacji w miejscowym punkcie odbioru/recyklingu odpadów komunalnych.

Pomóż nam chronić środowisko, w którym żyjemy!

Český

Tento produkt společnosti MITSUBISHI ELECTRIC byl zkonstruován a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které mohou být recyklovány nebo opakovaně použity.

Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zařízení, baterie a akumulátory musí být po skončení životnosti likvidovány odděleně od běžného komunálního odpadu.

Pokud je pod výše zobrazeným symbolem vtištěna chemická značka, znamená to, že baterie nebo akumulátor obsahuje v určité koncentraci těžký kov. Indikace bude provedena následujícím způsobem:

Hg: rtuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: olovo (0,004 %)

V Evropské unii existují dva samostatné systémy sběru použitých elektrických a elektronických výrobků, baterií a akumulátorů.

Toto zařízení, baterie a akumulátory zlikvidujte prostřednictvím vašeho místního střediska sběru/recyklace odpadů.

Pomozte nám prosím zachovat životní prostředí, ve kterém žijeme!

Slovenský

Váš výrobok MITSUBISHI ELECTRIC je navrhnutý a vyrobený s použitím vysokokvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a/alebo opätovne použiť.

Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zariadenia, batérie a akumulátory je potrebné po ukončení ich životnosti zlikvidovať oddelene od komunálneho odpadu.

Ak je pod symbolom znázorneným vyššie vytlačený chemický symbol, tento chemický symbol znamená, že batéria alebo akumulátor obsahuje určitú koncentráciu ťažkého kovu. Koncentrácia sa uvádza nasledujúcim spôsobom:

Hg: ortuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: olovo (0,004 %)

V Európskej únii existujú zvláštne systémy na zber použitých elektrických a elektronických výrobkov, batérií a akumulátorov.

Takéto zariadenia, batérie a akumulátory zlikvidujte správne v miestnom komunálnom centre zberu a recyklácie odpadu.

Pomôžte nám, prosím, zachovať prostredie, v ktorom žijeme!

Slovenščina

Izdelek MITSUBISHI ELECTRIC je načrtovan in izdelan iz materialov visoke kakovosti ter komponent, ki jih je mogoče reciklirati in/ali znova uporabiti.

Znak opozarja na to, da je treba električno in elektronsko opremo, baterije in akumulatorje, ki se jim je iztekla življenjska doba, ločiti od drugih gospodinjskih odpadkov, kadar jih želite zavreči.

Če je kemijski znak natisnjen pod zgoraj prikazanim znakom, kemijski znak pomeni, da je v bateriji ali akumulatorju določena koncentracija težke kovine. To je označeno tako:

Hg: živo srebro (0,0005 %), Cd: kadmij (0,002 %),

Pb: svinec (0,004 %)

Evropska unija je pripravila posebne skupne sisteme zbiranja uporabljenih električnih in elektronskih izdelkov, baterij in akumulatorjev.

Poskrbite za pravilno odlaganje takšne opreme, baterij in akumulatorjev v centru za zbiranje/recikliranje odpadkov lokalne skupnosti.

Pomagajte nam ohraniti naše okolje.

български

Продуктът на MITSUBISHI ELECTRIC е създаден и произведен с висококачествени материали и компоненти, които могат да бъдат рециклирани и/или повторно използвани.

Този символ означава, че електрическото или електронно оборудване, батерии или акумулатори в края на експлоатацията си живот трябва да бъдат изхвърляни отделно от останалите домакински отпадъци.

Ако под показания по-горе символ бъде отпечатан символ за химикал, означава че батерията или акумулатора съдържа тежък метал в определена концентрация. Това се указва както следва:

Hg: живак (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%),

Pb: олово (0,004%)

В Европейския съюз има отделни системи за събиране на използвани електрически и електронни продукти, батерии и акумулатори.

Моля, изхвърляйте това оборудване, батерии и акумулатори, правилно в центъра за събиране/рециклиране на вашата община.

Помогнете да запазим средата, в която живеем!

Română

Produsul dvs. MITSUBISHI ELECTRIC este conceput și fabricat din materiale și componente de înaltă calitate, care pot fi reciclate și / sau reutilizate.

Acest simbol arată că, la sfârșitul duratei de viață, echipamentele electrice și electronice, bateriile și acumulatorii trebuie aruncate separat de deșeurile menajere obișnuite.

Dacă sub simbolul de mai sus este imprimat un simbol chimic, acesta arată că bateria sau acumulatorul conține metale grele într-o anumită concentrație. Prezența metalelor grele va fi indicată după cum urmează:

Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%),

Pb: plumb (0,004%)

În Uniunea Europeană există sisteme de colectare separată a produselor electrice și electronice uzate, a bateriilor epuizate și a acumulatorilor uzați.

Vă rugăm să aruncați acest echipament, bateriile și acumulatorii în maniera corectă, prin intermediul centrului local de colectare / reciclare a deșeurilor.

Contribuiți la protejarea mediului în care trăim!



Magyar

MITSUBISHI ELECTRIC termékének tervezéséhez és gyártásához kiváló minőségű anyagok és alkatrészek kerültek felhasználásra. Ezek az anyagok újrahasznosíthatók és/vagy újrafelhasználhatók.

A szimbólum arra figyelmeztet, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat élettartamuk végén a háztartási hulladéktól különválasztva kell ártalmatlanítani.

Amennyiben a fenti szimbólum után vegyjel áll, az elem vagy az akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz. A jelölések jelentése a következő:

Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%),
Pb: ólom (0,004%)

Az Európai Unióban külön gyűjtőrendszerek működnek a használt elektromos és elektronikai cikkek, elemek és akkumulátorok ártalmatlanítására.

Kérjük, hogy a berendezést, az elemeket és az akkumulátorokat megfelelő módon a helyi hulladékgyűjtő/feldolgozó központban ártalmatlanítsa.

Kérjük, segítsen környezetünk megóvásában!

Русский

Ваш продукт MITSUBISHI ELECTRIC спроектирован и создан с использованием высококачественных материалов и компонентов, которые могут быть переработаны и/или использованы повторно.

Данный символ означает, что электрическое и электронное оборудование, батареи и аккумуляторы в конце срока службы должны утилизироваться отдельно от бытовых отходов.

Если под указанным выше символом напечатан химический символ, это означает, что батарея или аккумулятор содержит тяжелые металлы в определенной концентрации. Обозначения:

Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%),
Pb: свинец (0,004%)

В Европейском Союзе предусмотрены отдельные системы сбора для отработавшего электрического и электронного оборудования, батарей и аккумуляторов.

Утилизируйте данное оборудование, батареи и аккумуляторы должным образом в местном центре сбора/переработки отходов.

Помогите нам защитить нашу окружающую среду!

Türkçe

MITSUBISHI ELECTRIC ürününüz, geri dönüştürülebilir ve/veya yeniden kullanılabilir yüksek kaliteli malzeme ve parçalarla tasarlanmıştır ve üretilmiştir.

Bu sembol, elektrikli ve elektronik cihazlar ile pil ve akülerin kullanım ömürlerinin sonunda evsel atıklarınızdan ayrı olarak atılması gerektiği anlamına gelir.

Yukarıda gösterilen sembolün altında bir kimyasal sembol varsa, bu kimyasal sembol pilin ya da akünün belirli bir yoğunlukta ağır metal içerdiği anlamına gelir. Bu gösterim aşağıdaki gibi olacaktır:

Hg: cıva (%0,0005), Cd: kadmium (%0,002),
Pb: kurşun (%0,004)

Avrupa Birliği bünyesinde kullanılmış elektrikli ve elektronik ürünler, pil ve aküler için ayrı toplama sistemleri bulunmaktadır.

Lütfen bu cihazı, pilleri ve aküleri bulunduğunuz bölgedeki belediyenin atık toplama/geri dönüşüm merkezinde doğru bir şekilde imha edin.

Lütfen içinde yaşadığımız çevreyi korumamız konusunda bize yardımcı olun!

Hrvatski

Vaš MITSUBISHI ELECTRIC proizvod projektiran je i proizveden od visokokvalitetnih materijala i dijelova koje je moguće reciklirati i/ili oporabiti.

Ovaj simbol ukazuje kako je nakon radnog vijeka električnu i elektroničku opremu, baterije i akumulatorne potrebno odlagati odvojeno od kućnog otpada.

Ako je ispod gore navedenog simbola tiskan kemijski simbol, on ukazuje kako baterija ili akumulator sadrži određenu koncentraciju teških metala. To će biti prikazano na primjer:

Hg: živa (0,0005%), Cd: kadmij (0,002%),
Pb: olovo (0,004%)

U Europskoj Uniji postoje zasebni sustavi prikupljanja iskorištenih električnih i elektroničkih proizvoda, baterija i akumulatora.

Ovu opremu, baterije i akumulatorne pravilno odložite u odgovarajućem lokalnom centru za prikupljanje i recikliranje otpada.

Pomozite nam u čuvanju okoliša u kojem živimo!

Lietuvių

Jūsų MITSUBISHI ELECTRIC gaminys suprojektuotas ir pagamintas naudojant aukštos kokybės medžiagas ir komponentus, kuriuos galima perdirbti ir (arba) naudoti pakartotinai.

Šis simbolis rodo, kad baigta naudoti elektrinė ir elektroninė įranga, baterijos ir akumuliatoriai turi būti šalinami ne su namų ūkio atliekomis.

Jei cheminis simbolis išspausdintas po prieš tai parodytu simboliu, jis nurodo, kad baterijoje arba akumuliatoriuje yra tam tikra koncentracija sunkiojo metalo. Tai gali būti nurodyta taip:

Hg: gyvsidabris (0,0005 %), Cd: kadmis (0,002 %),
Pb: švinas (0,004 %)

Europos Sąjungoje naudoti elektros ir elektroniniai gaminiai, baterijos ir akumuliatoriai šalinami atskiruose surinkimo punktuose.

Šią įrangą, baterijas ir akumuliatorius šalinkite tinkamai vietinės bendruomenės atliekų surinkimo / perdirbimo centre.

Padėkite mums saugoti aplinką, kurioje gyvename!

Latviski

Šis „MITSUBISHI ELECTRIC“ iekārtas ražošanā izmantoti kvalitatīvi materiāli un detaļas, ko var pārstrādāt un/vai izmantot atkārtoti.

Šis simbols nozīmē, ka no elektriskajiem un elektroniskajiem komponentiem, baterijām un akumulatoriem to darbību beigās nedrīkst atbrīvoties kā no parastiem mājsaimniecības atkritumiem.

Ja zem iepriekš redzamā simbola ir norādīts ķīmiskā elementa simbols, tas nozīmē, ka baterijā vai akumulatorā noteiktā koncentrācijā ir smagais metāls. Koncentrācija tiek norādīta šādi:

Hg: dzīvsudrabs (0,0005%), Cd: kadmījs (0,002%),
Pb: svins (0,004%)

Eiropas Savienībā ir atsevišķas atkritumu savākšanas sistēmas elektriskajiem un elektriskajiem izstrādājumiem un izlietotām baterijām un akumulatoriem.

Atbrīvojieties no šīs iekārtas, baterijas un akumulatora pareizi, nododot tos vietējā atkritumu savākšanas/pārstrādes centrā.

Palīdziet saudzēt apkārtni, kurā mēs visi dzīvojam!



Eesti

Ettevõtte MITSUBISHI ELECTRIC seade on kavandatud ja valmistatud kvaliteetsetest materjalidest ning osadest, mida on võimalik ringlusse võtta ja/või taaskasutada.

See sümbol tähendab, et elektri- ja elektroonikaseadmed, patareid ja akud tuleb kõrvaldada pärast kasutusaja lõppu olmejäätmetest eraldi.

Kui ülaltoodud sümboli all on trükitud keemiline sümbol, siis see tähendab, et patarei või aku sisaldab teatud kontsentratsioonis raskemetalli. See märgitakse järgmiselt:

Hg: elavhõbe (0,0005%), Cd: kaadmium (0,002%),

Pb: plii (0,004%)

Euroopa Liidus kasutatakse kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete, patareide ning akude eraldi kogumise süsteeme.

Kõrvaldage see seade, patareid ja akud õigesti, viies need kohaliku jäätmekogumis- või ringlussevõtukeskusesse.

Aidake meil hoida keskkonda, kus me elame!

Українська мова

Ваш продукт MITSUBISHI ELECTRIC розроблено та виготовлено з високоякісних матеріалів та компонентів, які можна переробити та/або повторно використати.

Цей символ означає, що електричне й електронне обладнання, батареї та акумулятори після закінчення строку служби потрібно утилізувати окремо від побутових відходів.

Якщо хімічний символ надруковано під символом, показаним вище, цей хімічний символ означає, що батарея або акумулятор містить важкий метал у певній концентрації. Це буде позначено таким чином:

Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмій (0,002%),

Pb: свинець (0,004%)

У Євросоюзі існують окремі системи збирання для використаних електричних та електронних виробів, батарей й акумуляторів.

Правильно утилізуйте це обладнання, батареї та акумулятори у своєму місцевому центрі збирання/переробки відходів.

Будь ласка, допоможіть нам зберегти природне довкілля, у якому живемо!